



**DECIZIA**  
**РЕШЕНИЕ**

№ \_\_\_\_\_

от \_\_\_\_\_ 2023 г.

Проект  
Перевод

Об инициировании процедур публичных консультаций с гражданским обществом в процессе принятия решения «Об утверждении Положения о функционировании совета по транспарентности муниципия Бэлць»

В соответствии с ч. (2) ст. 8, п. z<sup>1</sup>) ч. (2) ст. 14 Закона № 436-XVI от 28.12.2006 г. о местном публичном управлении, Законом № 239-XVI от 13.11.2008 г. о прозрачности процесса принятия решений, Законом № 982-XIV от 11.05.2000 г. о доступе к информации, Постановлением Правительства № 967 от 09.08.2016 г. «О механизме публичных консультаций с гражданским обществом в процессе принятия решений», части (3) ст. 32 Закона № 100 от 22.12.2017 о нормативных актах, в связи с решением Совета муниципия Бэлць № 4/7 от 29.03.2022 г. «Об утверждении Меморандума о договоренности между Административно-территориальной единицей – муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, и Проектом UE/GIZ «Консолидация верховенства закона и антикоррупционных механизмов в Республике Молдова», а также с целью получения рекомендаций заинтересованных сторон и обеспечения всестороннего информирования населения о процессе принятия решений Советом муниципия Бэлць, –

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Инициировать процедуры публичных консультаций с гражданским обществом в процессе принятия решения «Об утверждении Положения о функционировании совета по транспарентности муниципия Бэлць» способом публичных обсуждений.
2. Примару муниципия Бэлць г-ну Григоришину Николаю обеспечить проведение процедур публичных консультаций с гражданским обществом в процессе принятия решения «Об утверждении Положения о функционировании совета по транспарентности муниципия Бэлць», а именно:
  - 1.1. разработку в период 10.04.2023 г. – 24.04.2023 г. первоначального проекта решения;
  - 1.2. проведение публичных консультаций с гражданским обществом способом организации публичных обсуждений в период 25.04.2023 г. – 12.05.2023 г.
2. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по праву и дисциплине, по образованию, социальной защите и здравоохранению.

Председательствующий на II  
очередном заседании Совета  
муниципия Бэлць

Контрассигнует:  
Секретарь Совета  
муниципия Бэлць

Ирина Сердюк

## ОБОСНОВАНИЕ

*к проекту решения Совета муниципия Бэлць  
Об инициировании процедур публичных консультаций  
с гражданским обществом в процессе принятия решения  
«Об утверждении Положения о функционировании совета  
по транспарентности муниципия Бэлць».*

Вышеуказанный проект решения разработан Управлением публичного администрирования **в целях** получения рекомендаций заинтересованных сторон и обеспечения всестороннего информирования населения о процессе принятия решений Советом муниципия Бэлць.

Проект решения **разработан в соответствии** с ч. (2) ст. 8, п. з<sup>1</sup>) ч. (2) ст. 14 Закона № 436-XVI от 28.12.2006 г. о местном публичном управлении, Законом № 239-XVI от 13.11.2008 г. о прозрачности процесса принятия решений, Законом № 982-XIV от 11.05.2000 г. о доступе к информации, Постановлением Правительства № 967 от 09.08.2016 г. «О механизме публичных консультаций с гражданским обществом в процессе принятия решений», части (3) ст. 32 Закона № 100 от 22.12.2017 о нормативных актах, в связи с решением Совета муниципия Бэлць № 4/7 от 29.03.2022 г. «Об утверждении Меморандума о договоренности между Административно-территориальной единицей – муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, и Проектом UE/GIZ «Консолидация верховенства закона и антикоррупционных механизмов в Республике Молдова» и не противоречит действующему законодательству Республики Молдова.

Принятие данного проекта не влечет за собой **финансовые затраты** из муниципального бюджета.

Предлагается обсудить проект на заседании всех специализированных консультативных комиссий по праву и дисциплине, по образованию, социальной защите и здравоохранению, с последующим рассмотрением на заседании Совета мун. Бэлць.

Начальник Управления  
публичного администрирования



Людмила Довгань



**DECIZIA  
РЕШЕНИЕ**

№ 4/7  
от 29.03.2022 г.

Перевод

Об утверждении Меморандума о договоренности между административно-территориальной единицей муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, и Проектом UE/GIZ «Консолидация верховенства закона и антикоррупционных механизмов в Республике Молдова»

В соответствии с положениями ч. (1) и ч. (3) ст. 14 Закона РМ о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г.; учитывая Закон РМ о неподкупности № 82 от 25.05.2017 г.; Закон РМ № 58 от 09.04.2015 г. о ратификации Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Федеративной Республики Германия о сотрудничестве в целях развития; Постановление Правительства РМ № 19 от 12.02.2021 г о внесении изменений в Постановлении Правительства № 246/2010 о порядке применения налоговых и таможенных льгот для реализации текущих проектов технической и инвестиционной помощи, подпадающих под действие международных договоров, стороной которых Республика Молдова является; Местный план по антикоррупции на 2020-2022 годы, утвержденный решением Совета муниципия Бэлць №7/55 от 30.07.2020 г.; обращение, зарегистрированное в примэрии под № 03-18/1549 от 01.03.2022 г., о подписании меморандума о договоренности, поданное Омелианом Корнелиу, представителем Проекта UE/GIZ «Консолидация верховенства закона и антикоррупционных механизмов в Республике Молдова», реализуемого при финансовой поддержке Европейского Союза и Федерального министерства экономического сотрудничества и развития Германии, и внедряемого Агентством по международному сотрудничеству Германии (GIZ), которое внедряет Финансовое соглашение между Правительством Республики Молдова и Европейской Комиссией «Укрепление правопорядка и механизмов противодействия коррупции в Республике Молдова», подписанное 24.07.2019 г., –

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить Меморандум о договоренности между административно-территориальной единицей муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, и Проектом UE/GIZ «Консолидация верховенства закона и антикоррупционных механизмов в Республике Молдова» согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць г-на Григоришина Николая подписать Меморандум о договоренности между административно-территориальной единицей муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, и Проектом UE/GIZ «Консолидация верховенства закона и антикоррупционных механизмов в Республике Молдова».

3. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по финансово-экономической деятельности, по образованию, социальной защите и здравоохранению, по законности и дисциплине, по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды.

Председательствующий на IV  
очередном заседании Совета  
муниципалитета Бэлць

Digitally signed by Corniș Nicolai  
Date: 2022.04.05 12:43:32 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova



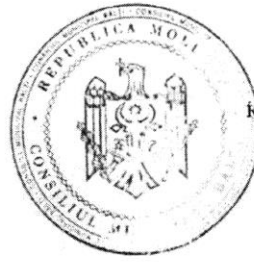
Николай Корниец

Контрассигнует:  
Секретарь Совета  
муниципалитета Бэлць

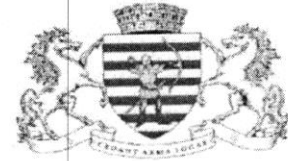
Digitally signed by Serdiuc Irina  
Date: 2022.04.04 15:02:29 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova



Ирина Сердюк



Приложение  
к решению Совета мун. Бэлць  
№ 4/7 от 29.03.2022 г.



## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between the territorial administrative unit Balti municipality, represented by Balti municipal Council, in the person of Mayor of Balti municipality Nicolai Grigorișin, on one part,

and

EU / GIZ Project “**Strengthen the Rule of Law and Anti-Corruption Mechanisms in the Republic of Moldova**”, IDNO 42297012, represented by the Team Leader/Project Manager Dr Birger Nerré, on another part, hereinafter called “Parties” and “Partners”, within the limits of their competences and duties, based on the common intention and interest of the Parties, have agreed to conclude the present Memorandum of Understanding (hereinafter - Memorandum).

**Considering** the overall objective of the Project to contribute to the prevention and fight against corruption and to develop zero tolerance against corruption among Moldovan citizens, pursuing two goals at the same time: on the one hand to give the regions of the Republic of Moldova a stronger voice in planning and implementing (reform) measures in the area of anti-corruption; on the other hand to increase the involvement of civil society in all measures from this area;

## MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE

Între unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți, reprezentat de Consiliul municipal Bălți, în persoana Primarului municipiului Bălți Nicolai Grigorișin, pe de o parte,

și

Proiectul UE / GIZ „**Consolidarea Statului de Drept și a Mecanismelor Anticorupție în Republica Moldova**”, IDNO 42297012, reprezentat de Conducătorul de Proiect/ Managerul de Proiect Dr. Birger Nerré, pe de altă parte, numiți în continuare „Părți” și „Parteneri”, în limita competențelor și atribuțiilor ce le revin, pornind de la intenția și interesul comun al Părților, au convenit să încheie prezentul Memorandum de înțelegere (în continuare - Memorandum).

**Având în vedere** obiectivul general al Proiectului de a contribui la prevenirea și combaterea corupției, la promovarea toleranței zero față de corupție în rândul cetățenilor din Republica Moldova, urmărind două obiective concomitente: pe de o parte, regiunile din Republica Moldova să se bucure de o atitudine mai bună în procesul de planificare și implementare a măsurilor (de reformă) în domeniul anticorupției; pe de altă parte, societatea civilă să fie implicată mai mult în orice măsuri din acest domeniu;

**taking into account** that the development of the region North is of primary importance for the European Union;

**ținând cont** de faptul că regiunea de dezvoltare Nord este una prioritară pentru Uniunea Europeană;

it is desired to establish a sustainable partnership that would promote the values of the rule of law and would reduce the gap in implementation of regional policies in the area of anti-corruption. This is reflected in the interest and desire to cooperate as a pilot municipality in the implementation of joint activities with the goal of establishing a **Local Transparency Council** in Balti municipality.

se dorește realizarea unui parteneriat durabil pentru promovarea valorilor statului de drept și reducerea decalajului în implementarea politicilor regionale în domeniul anticorupție, acestea fiind exprimate prin interesul și dorința de a coopera ca municipiu pilot la implementarea activităților comune de creare a unui **Consiliu Local de Transparență** în municipiul Bălți.

*The Parties hereby agreed on the following:*

*Părțile au convenit asupra următoarelor:*

### **I. Goal**

The main idea behind the concept of **Local Transparency Councils (LTCs)** is to set up municipal groups of representatives of different professions/occupations/fields of activity who are interested in preventing and reducing corruption in their municipality as well as countrywide. The members may be professionals from the high-risk sectors identified by the Project (health, education, etc.) but also from other areas which are negatively affected by corruption or engaged in fighting corruption (law-enforcement, judiciary, etc.). It is important to bring together a diverse group of professionals so that different points of view and experiences are brought into the discussions.

Beside the members of different professions, Civil Society Organizations (CSOs) should be the main pillar of the groups. In this exercise shall be involved namely those CSOs which are active in the field of fighting corruption and/or citizens' mobilization. At a later stage in the work follow be included and other CSOs and grass-root citizen initiatives.

### **I. Obiectivul**

Ideea principală a conceptului de **Consiliu Local de Transparență (CLT)** este de a crea un grup la nivel municipal, format din reprezentanți de diferite profesii/ ocupații/ domenii de activitate, interesați să contribuie la prevenirea și reducerea corupției, atât la nivel de municipiu, cât și din țară. Membrii pot fi specialiști din sectoarele de interes ale Proiectului (sănătate, educație, s.a.), dar și din alte domenii afectate negativ de corupție sau care se ocupă de lupta împotriva corupției (aplicarea legii, sistemul judiciar etc.). Este important să se creeze un grup mixt de profesioniști, asigurându-se astfel o abordare a diferitor opinii și experiențe în timpul discuțiilor. Pe lângă membrii de diferite profesii, organizațiile societății civile (OSC-urile) ar trebui să fie pilonul principal al grupului. În acest exercițiu urmează a fi implicate acele OSC-uri regionale și locale, care sunt active în domeniul combaterii corupției și/ sau mobilizarea cetățenilor. Într-o etapă ulterioară se vor alătura în lucru și alte OSC-uri și inițiative cetățenești de bază.

## II. The role and functions of the LTC within the Project

The Project team:

In cooperation with the representative/s of the municipality will identify the potential members of the Balti LTC, organise the first meetings and provide the local CSOs with grants for their secretarial and conceptual work at the setting-up and subsequent development of the Balti LTC.

The proposals, concerns and expectations of the LTC group is supposed to be brought to the attention of decision-makers at the central level. The Project will be crucial for the LTC when it comes to the establishment of connections with Balti local public authorities. In the mid-to long-term the LTC shall be involved in the development of action plans, normative acts, public policies (e.g. National Anti-Corruption and Integrity Strategy (NIAS), local anticorruption plan).

In its decision-making process, major procurement procedures, management of the local budget and other important issues of local interest, Balti municipality public local administration shall undertake to incorporate the recommendations of the Balti LTC.

Prior to the adoption of decisions of interest to the local community, a further step would involve the compulsory consultations with the Balti LTC.

### III. Methods of cooperation

The Project relies on the potential support of the project Partner in the implementation of the following joint activities:

- An extensive needs assessment will be carried out aiming to determine and draft an overall action plan for joint

## II. Rolul și funcțiile CLT în cadrul Proiectului

Echipa Proiectului:

În comun cu reprezentantul/ții Partenerului de Memorandum, va identifica membrii potențiali ai CLT-ului din mun. Bălți, va organiza primele întâlniri și va oferi granturi organizațiilor societății civile locale pentru activitatea lor de secretariat și cea conceptuală la înființarea și dezvoltarea ulterioară a CLT-ului din municipiul Bălți.

Propunerile, preocupările și așteptările grupului CLT-ului urmează a fi aduse în atenția factorilor de decizie. Proiectul va fi crucial pentru CLT la etapa de stabilire a relațiilor de colaborare cu autoritățile publice locale din mun. Bălți. Pe termen mediu și lung, CLT-ul va fi implicat în elaborarea unor planuri de acțiuni, acte normative, politici publice (ex. Strategia Națională de Integritate și Anticorupție (SNIA), Planul local anticorupție).

În procesul de luare a deciziilor, în cadrul procedurilor importante de achiziții publice, de gestionare a bugetului local, alte chestiuni importante de interes local, administrația publică locală a municipiului Bălți va lua în considerare recomandările CLT-ului din mun. Bălți.

Înainte de adoptarea unor decizii de interes pentru comunitatea locală, o măsură suplimentară ar fi consultarea obligatorie cu CLT-ul din mun. Bălți.

### III. Metode de cooperare

Proiectul se bazează pe sprijinul potențial al Partenerului de proiect la implementarea următoarelor activități comune:

- Efectuarea unei evaluări extensive a nevoilor, vizând identificarea și

- activities;
- A detailed workplan will be drafted and agreed in cooperation with Balti municipality and a major local CSO;
- Best international practices and methodologies will be applied concerning the cooperation between CSOs and local authorities;
- Support will be provided in relation to setting up of efficient citizens' complaint mechanism with regard to transparency, accountability and other aspects;
- Resources will be allocated to strengthen the local CSOs via training programmes and other modern tools required to consolidate and enlarge the local CSO network;
- Regular meetings will be organized to discuss the challenges of the reform process and exchange experience in the area of anti-corruption, transparency and accountability;
- Continuous exchange of expertise is envisaged on new approaches and solutions regarding professional development, new curricula and modules for the education and training of civil servants and public officials of local authorities;
- Regular meetings will be organised to discuss the challenges of the reform process and to exchange experience;
- New project ideas will be developed addressing new common challenges and enhancing their presence in thematic regional cooperation frameworks;
- The identified CSO will perform the secretarial work of the Balti LTC.
- elaborarea unui plan de acțiune pentru a stabili activitățile comune;
- Elaborarea unui plan de lucru detaliat;
- Aplicarea celor mai bune practici internaționale și metodologii aferente cooperării dintre OSC-uri și autorități locale;
- Acordarea de sprijin la crearea unor mecanisme eficiente de soluționare a plângerilor pentru cetățeni în ceea ce privește transparența, responsabilitatea și alte aspecte;
- Alocarea resurselor pentru consolidarea OSC-urilor locale prin programele de instruire și alte instrumente moderne necesare pentru consolidarea și extinderea rețelei de OSC-uri locale;
- Organizarea periodică a întrunirilor pentru a discuta provocările procesului de reformă și a face schimb de experiență în domeniul anticorupție, transparență și responsabilități;
- Schimbul continuu de experiență cu privire la noile abordări și soluții de dezvoltare profesională, programe noi de formare și module pentru instruirea și formarea funcționarilor publici și a persoanelor publice ale autorităților locale;
- Organizarea periodică a întreprinderilor pentru a discuta provocările procesului de reformă și pentru a face schimb de experiență;
- Dezvoltarea unor idei noi de proiect pentru noile provocări comune și consolidarea prezenței acestora în cadrul tematic de cooperare regională.
- OSC-ul identificat va îndeplini lucrările de secretariat ale CLT din mun. Bălți.

#### IV. Effectiveness and Duration

This Memorandum is not intended to, and does not, constitute in any way a binding or legal agreement, impose any legal obligations or duties on the Parties, or confer any rights; it is without prejudice

#### IV. Eficacitatea și Durata

Prezentul Memorandum nu este destinat și nu constituie în nici un mod un acord juridic sau obligatoriu, nu impune Părților îndatoriri sau obligații legale și nu conferă nici un drept; nu aduce atingere nici unui



to any ongoing process under the EU integration and/or neighborhood policy.

It may be amended under the written agreement between the Parties. It shall enter into effect on the date of its signature. It shall remain in force until terminated by either Party upon one-month prior written notice to the other party.

Parties have signed this Memorandum in Balti on \_\_\_\_\_ 2022, in two originals, in English and Romanian languages, both texts being equally authentic.

**For EU/GIZ Project "Strengthen the Rule of Law and Anti-Corruption Mechanisms in the Republic of Moldova"/  
Pentru Proiectul UE / GIZ „Consolidarea Statului de Drept și a Mecanismelor Anticorupție în Republica Moldova”**

27 Banulescu-Bodoni Str.  
MD-2005, Chisinau  
Republic of Moldova/

Str. Banulescu-Bodoni, 27  
MD-2005, mun. Chișinău  
Republica Moldova

**Dr Birger NERRÉ**  
Team Leader/Project Manager  
Conducător de Proiect/Manager de Proiect

\_\_\_\_\_  
Signature/ Semnătura

proces, aflat în desfășurare în cadrul domeniului de politică de integrare și/ sau de vecinătate a UE.

Acesta poate fi modificat în conformitate cu acordul scris dintre Părți, va intra în vigoare la data semnării și va continua să aibă efecte până la momentul rezilierii de către oricare dintre Părți, prin transmiterea unei notificări prealabile cu o lună înainte.

Părțile au semnat prezentul Memorandum la Bălți la \_\_\_\_\_ 2022, în două copii, în limba engleză și română, ambele texte fiind autentice în egală măsură.

**For Balti municipal Council/  
Pentru Consiliul municipal Bălți**

1 Independentei Sq.  
MD-3100, Balti  
Republic of Moldova/

Pța Independenței, 1  
MD-3100, mun. Bălți  
Republica Moldova

**DI Nicolai GRIGORIȘIN**  
Mayor of Balti municipality/  
Primarul municipiului Bălți

\_\_\_\_\_  
Signature/ Semnătura

*Примэрия мун. Бэлць  
Юридическое Управление  
ул. Индепенденций, 1  
тел.: (0231) 5-46-34  
(0231) 5-46-35*



*Primăria mun. Bălți  
Direcția Juridică  
str. Independenței, 1  
tel.: (0231) 5-46-34  
(0231) 5-46-35*

## AVIZ

asupra proiectului de decizie a Consiliului municipal Bălți  
„Cu privire la inițierea procedurilor de consultare publică  
cu societatea civilă în procesul decizional „Cu privire la  
aprobarea Regulamentului de funcționare al consiliului  
de transparență din municipiul Bălți”

Examined the project of decision of the Municipal Council of Bălți „With regard to the initiation of public consultation procedures with civil society in the decision-making process „With regard to the approval of the Regulation of operation of the council of transparency in the municipality of Bălți”, which was elaborated by the profile of the Municipality of Bălți:

The Legal Department of the Municipality of Bălți considers that in conformity with art. 8, al. (2), art. 14, al. (2) p. z<sup>1</sup>) of the Law no. 436-XVI of 28.12.2006 regarding public administration, the Law no. 239-XVI of 13.11.2008 regarding transparency in the decision-making process, the Law no. 982-XIV of 11.05.2000 regarding access to information, the Government Decision of the Republic of Moldova no. 967 of 09.08.2016 „With regard to the mechanism of public consultation with civil society in the decision-making process”, art. 32, al. (3) of the Law of the Republic of Moldova no. 100 of 22.12.2017 regarding normative acts, in connection with the decision of the Municipal Council of Bălți no. 4/7 of 29.03.2022 „With regard to the approval of the Memorandum of Understanding between the Territorial Administrative Unit of the Municipality of Bălți, represented by the Municipal Council of Bălți, and the Project UE/GIZ „Consolidation of the Rule of Law and the Anti-Corruption Mechanisms in the Republic of Moldova”, as well as for the first recommendations from the interested parties and in the scope of ensuring the information of the population about the decision-making process of the Municipal Council of Bălți, the mentioned project can be examined and approved at the session of the Municipal Council of Bălți.

**Șef al Direcției Juridice**

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Balan Vitalie', written over a horizontal line.

**Balan Vitalie**

10.03.23